

Yksityinen kirjeenvaihto

Sähköposti

Sähköposti - Aloitus

Hollanti

Beste Jan

Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Japani

太郎君へ

Beste mama / papa

Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä vanhempia

お母さんへ / お父さんへ

Beste oom Jeroen

Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä perheenjäsentä

太郎おじさんへ

Hallo Jan

Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

太郎君へ

Hoi Jan

Hyvin epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

太郎君へ

Jan

Epämuodollinen, suora tapa tervehtiä ystävää

太郎君、

Lieve ...

Hyvin epämuodollinen tervehdys rakastetulle

太郎へ

Liefste ...

Hyvin epämuodollinen tervehdys kumppanille

太郎へ

Lieve Jan

Epämuodollinen tervehdys kumppanille

太郎へ

Hartelijk dank voor jouw e-mail.

Aiempaan viestiin vastaaminen

メールをくれてありがとう。

Ik vond het erg leuk van jou te horen.

Aiempaan viestiin vastaaminen

メールをもらってうれしかったよ。

Het spijt me dat ik je al zo lang niet meer heb geschreven.

Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

しばらく連絡をとってなくてごめんなさい。

Yksityinen kirjeenvaihto

Sähköposti



Het is zo lang geleden dat we voor het laatst contact hadden.

長い間連絡を取っていなかったよね。

Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

Sähköposti - Kirjeen runko

Hollanti

Ik schrijf je, om jou te vertellen dat ...

Tärkeiden uutisten ilmoittaminen

Japani

喜んで・・・を報告します。

Heb je al plannen voor ...?

Kutsu johonkin tapahtumaan tai tapaamiseen

・・・に何か予定はありますか？

Hartelijk dank voor het sturen / uitnodigen / toesturen ...

Käytetään kiitoksessa / kutsuissa / tiedon lähettämisessä

送ってくれて / 招待してくれて / ・・・を教えてください
れてどうもありがとう。

Ik ben je zeer dankbaar voor de informatie / het voorstel / de e-mail ...

Käytetään, kun arvostat vilpittömästi saamaasi kirjettä / kutsua / lähetystä

教えてくれたことに / 申し出てくれたことに / 手紙を
くれて本当にどうもありがとう。

Het was erg aardig van je om mij te schrijven / uit te nodigen / toe te sturen ...

Käytetään, kun arvostat vilpittömästi saamaasi kirjettä / kutsua / lähetystä

手紙をくれて / 誘ってくれて / ・・・を送ってくれ
てどうもありがとう。

Ik ben verheugd om aan te kondigen dat ...

Hyvien uutisten ilmoittaminen ystävälle

・・・を喜んで報告します。

Ik was erg blij om te horen dat ...

Tietojen tai uutisten välittäminen

・・・を聞いてうれしかったです。

Helaas moet ik je melden dat ...

Huonojen uutisten ilmoittaminen ystävälle

残念だけど・・・を報告します。

Het spijt me te moeten horen dat ...

Ystävän lohduttaminen huonojen uutisten jälkeen

・・・を聞いて私も悲しいです。

Ik zou het zeer waarderen, wanneer je mijn nieuwe website zou bekijken op ...

Ystävän kutsuminen verkkosivuille

・・・で私の新しいウェブサイトを見てみてくださ
い。

Yksityinen kirjeenvaihto

Sähköposti



Zou je mij willen toevoegen op ... messenger. Mijn gebruikersnaam is ...

.....をメッセージに追加してください。私のユーザーネームは.....です。

Kun haluat, että ystäväsi lisää sinut pikaviestipalveluun, jotta voisitte olla useammin yhteydessä

Sähköposti - Lopetus

Hollanti

Doe de groeten aan ... en vertel hen dat ik ze erg mis.

Kun haluat kertoa vastaanottajan kautta jollekin ikävöiväsi heitä

Japani

.....に私が会いたがっていることを伝えておいてください。

... doet jou de groeten.

Terveisten välittäminen toiselta henkilöltä

.....がよろしく言っていたよ。

Doe ... de groeten namens mij.

Kun halutaan tervehtiä toista henkilöä vastaanottajan kautta

.....に私がよろしく言っていたことを伝えておいてください。

Ik hoop snel van jou te horen.

Vastauspyyntö

お返事を楽しみに待っています。

Schrijf me snel terug.

Suora vastauspyyntö

返信を待っています。

Schrijf me snel terug wanneer ...

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

.....の時はまた連絡してください。

Laat me weten, wanneer je iets meer weet.

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

何かあったらまた連絡してください。

Het ga je goed.

Viesti perheelle ja ystäville

元気でね

Ik hou van je.

Kirje kumppanille

好きだよ

Hartelijke groeten,

Epämuodollinen, käytetään ystävien, perheen tai kollegoiden kesken

じゃあね

Yksityinen kirjeenvaihto

Sähköposti



Met hartelijke groeten,

Epämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

じゃあね

Groeten,

Epämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

よろしく

Groeten,

Epämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

元気でね

Liefs,

Epämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

体に気をつけてね

Liefs,

Epämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

元気でね

Liefs,

Epämuodollinen, viestissä perheelle

元気でね